

hergom

EB-1



**INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO.
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS.
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, DE SERVICE ET D'ENTRETIEN
INSTRUCÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO.**

BIENVENIDOS a la familia HERGOM.

Agradecemos la distinción que nos ha dispensado con la elección de nuestra Estufa EB-1, que representa en técnica y estilo un importante avance sobre las estufas de leña.

Su nueva estufa es, quizás, el sistema de calefacción por combustibles sólidos más avanzado que hoy se conoce. Poseer una Estufa HERGOM es la manifestación de un sentido de calidad excepcional.

Por favor, lea este manual en su totalidad. Su propósito es familiarizarle con el aparato, indicándole normas para su instalación, funcionamiento y mantenimiento, que le serán muy útiles. Consérvelo y acuda a él cuando lo necesite.

Si después de leer este manual necesita alguna aclaración complementaria, no dude en acudir a su proveedor habitual.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., no se responsabiliza de los daños ocasionados, originados por alteraciones en sus productos que no hayan sido autorizados por escrito, o por instalaciones defectuosas.

Asimismo, se reserva el derecho a modificar sus fabricados sin previo aviso.

Industrias Hergóm, S.L., domiciliada en Soto de la Marina - Cantabria - España, ofrece una garantía de **DOS AÑOS** para sus aparatos.

La cobertura geográfica de ésta garantía incluye sólo los países en los que Industrias Hergóm, S.L., una empresa filial o un importador oficial realizan la distribución de sus productos y en los que es de obligado cumplimiento la Directiva Comunitaria 2011/83/UE.

La garantía contará a partir de la fecha de compra del aparato señalada en el resguardo de la garantía y cubre únicamente los deterioros o roturas debidos a defectos o vicios de fabricación.

AVISO IMPORTANTE

Si el aparato no se instala adecuadamente, no le dará el excelente servicio para el que ha sido concebido. Lea enteramente estas instrucciones y confíe el trabajo a un especialista.

Su aparato va protegido superficialmente con una pintura anticorrosiva, especial para temperaturas elevadas. En los primeros encendidos, es normal que se produzca un ligero humo, al evaporarse alguno de sus componentes, que permite a la pintura tomar cuerpo. Por ello recomendamos, ventilar la habitación hasta que este fenómeno desaparezca.

1 - INTRODUCCIÓN

¡IMPORTANTE! Todas las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas han de cumplirse cuando se instala el aparato.

La manera de instalar la estufa EB - 1 HF influirá decisivamente en la seguridad y buen funcionamiento de la misma.

Es muy importante realizar una buena instalación. Para que la instalación de la Estufa EB-1 HF y de la chimenea sea correcta, es aconsejable que se realice por un profesional.

La Estufa EB-1 HF cede su calor por radiación, calentando directamente paredes, techos, etc.

2 - PRESENTACIÓN

Las características principales de esta Estufa de leña son:

- Parrilla de hierro fundido.
- Cuerpo de acero y puerta de hierro fundido con cristal vitrocerámico.
- Regulación de combustión por medio de válvulas de aire primario y aire de limpieza de cristal.
- Revestimiento interior de hierro fundido.

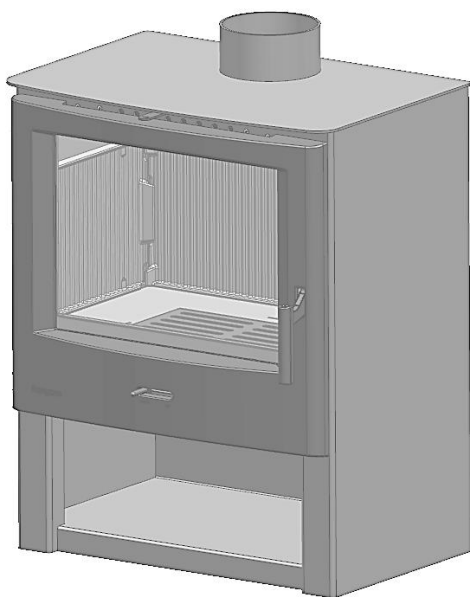


FIG. 1

Además...

- Mandos de acero y hierro fundido.
- Salida de humos para tubos de $\varnothing 150$ mm.
- El conjunto está protegido con pintura anticalórica negra.
- ACCESORIO: Chapa protectora trasera.

3 - INSTRUCCIONES DE MANEJO

Una vez que su estufa ha sido instalada, y conectada a la chimenea, está preparado para encender el fuego.

Aunque el funcionamiento de su estufa es fácil, el proceso de combustión de combustibles sólidos es complejo, ya que intervienen varios factores y se necesita tiempo y experiencia para comprender como se realiza.

Antes de encender su estufa por primera vez, es necesario familiarizarse con los distintos sistemas de control y partes de su aparato, cómo escoger la leña, cómo encenderla y usarla diariamente (Fig.2).

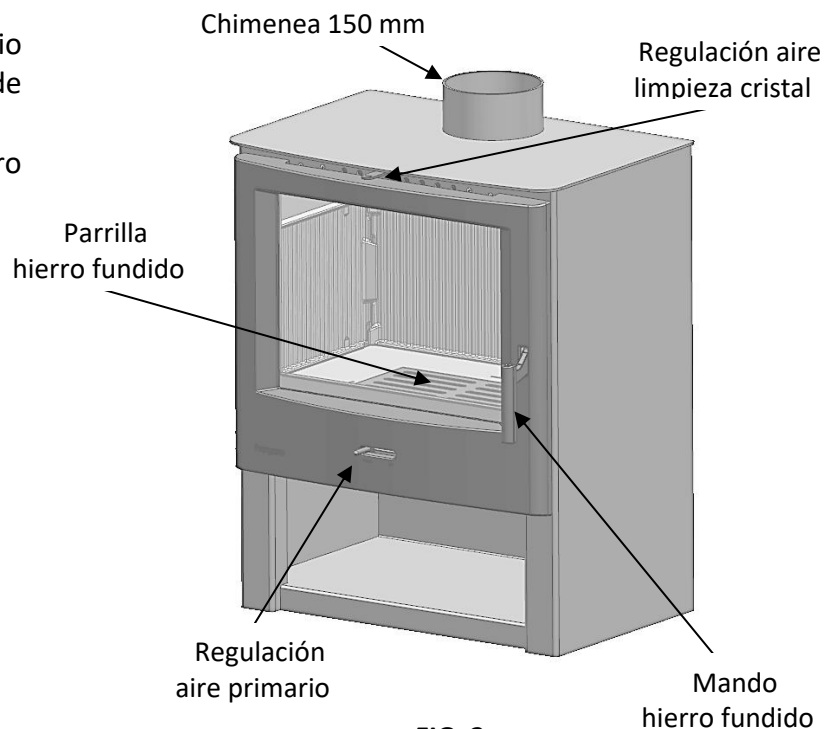


FIG. 2

Válvula de aire primario

Permite regular la entrada de aire al hogar a través de la parrilla. Facilita el encendido. (Fig.3)

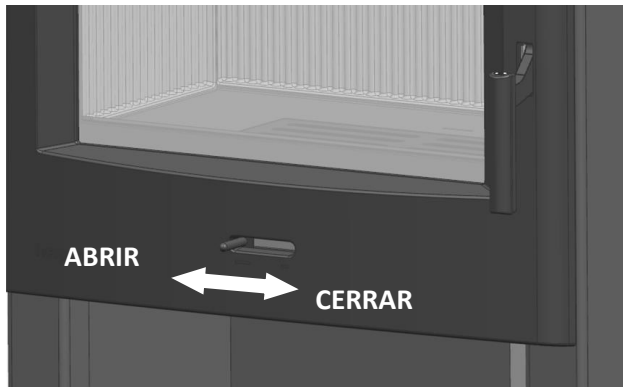


FIG. 3

Válvula de limpieza del cristal

Envía el aire para la combustión desde la parte superior de la puerta y provoca una cortina en el cristal que evita que las partículas de hollín se adhieran. (Fig.4)

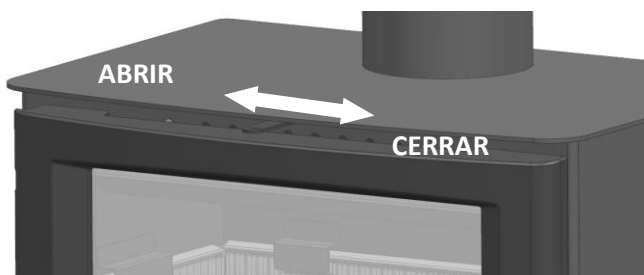


FIG. 4

Primer encendido

Se recomienda que el primer encendido se realice con fuego lento durante 3 o 4 horas, para conseguir el estabilizado de las distintas piezas, y evitar así alguna posible rotura.

Para encender la estufa, en el inicio, abrir completamente las válvulas de aire primario de combustión, y de limpieza de cristal, desplazando los mandos hacia la derecha.

Una vez conseguido el régimen deseado, regule las válvulas para mantenerle en ese estado. Normalmente la válvula de aire primario puede cerrarse completamente y regular la combustión exclusivamente con la válvula de aire limpieza de cristal.

Durante los primeros encendidos es posible que observe olores derivados de la polimerización de la pintura que recubre algunas partes del aparato o revestimiento. Es algo normal que desaparezca tras 3 ó 4 encendidos.

Uso diario

Su estufa está preparada para el uso diario, después del primer encendido. Siempre que su estufa esté fría se recomienda encenderla lentamente.

Las necesidades de calor que quiera aportar a su estufa serán las que determinen la frecuencia y cantidades con la que Vd. tendrá que cargar leña.

Dependiendo de la temperatura que desee deberá regular la potencia de la combustión regulando las válvulas de entrada de aire al hogar.

Precaución en calentar demasiado

Un sobrecalentamiento significa que Vd. ha hecho funcionar su estufa a una temperatura demasiado elevada durante un largo período de tiempo. Esto puede dañar su aparato y por consiguiente deberá evitarlo.

Un sobrecalentamiento es el resultado de un tiro excesivo, debido a alguna de estas razones:

- Válvula de aire primario excesivamente abierta para el tipo de madera utilizada.
- Chimenea demasiado grande.
- Mantenimiento incorrecto de la estufa, lo que puede producir infiltraciones de aire.
- Combustible inadecuado que produce altas temperaturas.
- Puerta mal cerrada.

La parrilla de hogar es desmontable para facilitar su limpieza (Fig.5).

Bajo ella se aloja el cenicero para la recogida de cenizas.

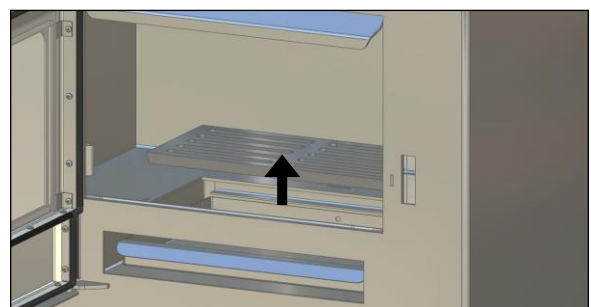


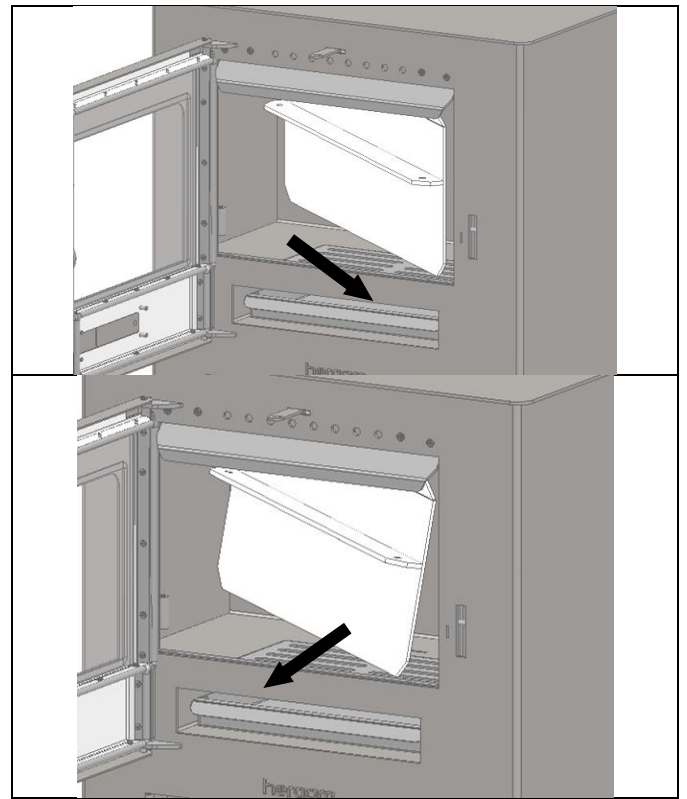
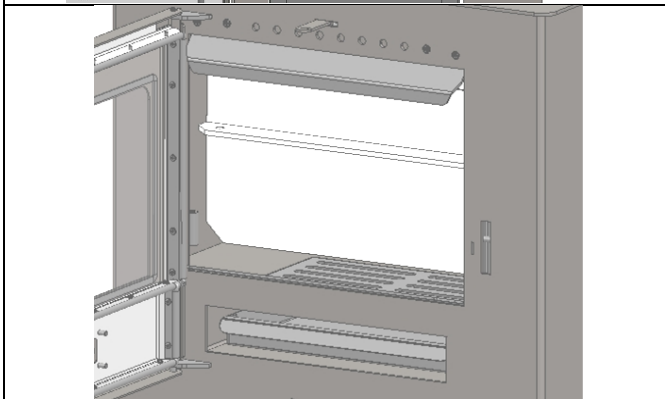
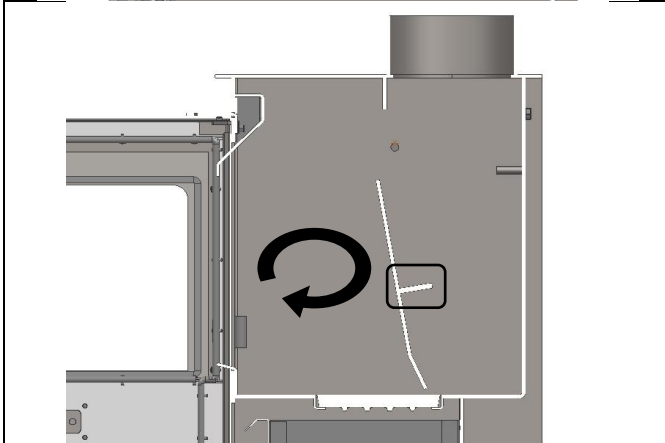
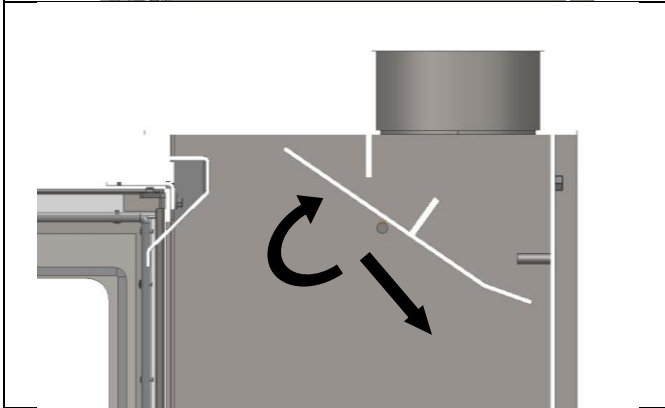
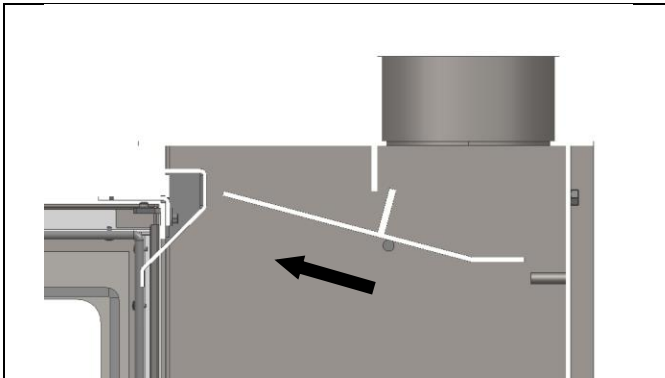
FIG. 5 - DESMONTAJE PARRILLA

Deflector de chapa

El techo de la estufa está protegido por un deflector de acero.

Para desmontarlo cuando se realice la limpieza general del hogar, retirar el revestimiento interior, y desplazarlo hacia delante, dejar caer hacia atrás, luego girarlo dejando el nervio hacia delante y sacarlo por el lado derecho (ver imágenes).

Si desea volver a instalarlo proceda de forma inversa.



4 - LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

DE LAS PIEZAS PINTADAS

La limpieza debe hacerse cuando la estufa esté fría. Utilizar siempre paños secos, para evitar posibles oxidaciones.

DEL CRISTAL DE LA PUERTA

Limpieza

Los limpiacristales de estufas son productos bastante efectivos. Nunca intente limpiar el cristal durante el funcionamiento del aparato.

Recomendamos utilizar el limpiacristales Hergóm por su contrastada eficacia, el cual podrá adquirirse en nuestros distribuidores.

Sustitución

El cristal de su estufa son vitrocerámicos, fabricado especialmente para estufas de leña. En caso de rotura accidental, éste debe reemplazarse por otro de las mismas características. Diríjase a nuestro Distribuidor para que le suministre el cristal adecuado, acompañado de las instrucciones de montaje y juntas.

DE LA CENIZA

La estufa esta provista de un cenicero situado bajo el fondo del hogar.

Para eliminar las cenizas, retire la parrilla de hierro fundido que lo oculta utilizando un guante protector, y sáquela de la estufa para no entorpecer la limpieza.

Desplace la ceniza con una rasqueta o un cepillo hacia el cenicero. Saque el cenicero de su alojamiento y límpielo de cenizas.

DE LA CHIMENEA

Se aconseja, al menos una vez al año y mejor al inicio de la temporada, realizar una inspección y limpieza de la chimenea.

5 - SEGURIDAD

ADVERTENCIA

Los aparatos a gas/leña/pellet se calientan durante el funcionamiento.

Durante el calentamiento y enfriamiento de este aparato se pueden producir ruidos debidos a la dilatación y contracción de la chapa.

En consecuencia, hay que actuar con precaución y mantenerse alejado, especialmente evite la cercanía de los niños, ancianos u otras personas que requieran de especial atención así como mascotas mientras que el aparato este encendido.

Asegúrese que los niños u otras personas no familiarizadas con el funcionamiento del aparato sean supervisados por personas responsables cuando se acerquen a él.

Para la protección de quemaduras y para proteger el acercamiento de niños o personas que no deban entrar en contacto con el aparato coloque un cortafuegos o separador.

Existen posibles riesgos que hay que tener en cuenta a la hora de hacer funcionar su estufa de combustibles sólidos, sea cual fuere la marca. Estos riesgos pueden minimizarse si se siguen las instrucciones y recomendaciones que damos en este manual.

- Cuando se coloque la estufa, tener en cuenta las distancias de seguridad necesarias, tanto de la estufa como de la chimenea, a las superficies combustibles (paredes de madera o empapeladas, suelo de madera, etc.). Estas mismas distancias deberán ser respetadas cuando el recubrimiento de las paredes o zonas próximas sea susceptible de deterioro o deformación por efecto de temperatura (barnices, pinturas, P.V.C. etc.). Fig. 6
- Las cenizas deberán vaciarse en un recipiente metálico y sacarse inmediatamente de la casa.
- No deben utilizarse jamás combustibles líquidos para encender su estufa. Mantenga alejado cualquier tipo de líquido inflamable (gasolina, petróleo, alcohol, etc.).
- Nunca utilizar carbón o combustibles que no sean recomendados para el funcionamiento de este producto.

- Hacer inspecciones periódicas de la chimenea y limpiarla cada vez que sea necesario. Inspeccionar igualmente el estado de juntas, cristal, tornillos, etc.
- **Proteja la mano con un guante u otro material aislante, ya que durante el funcionamiento, el mando de apertura y cierre se calienta.**

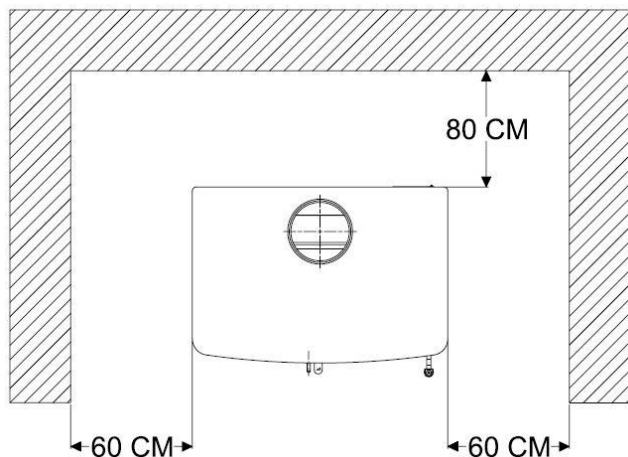
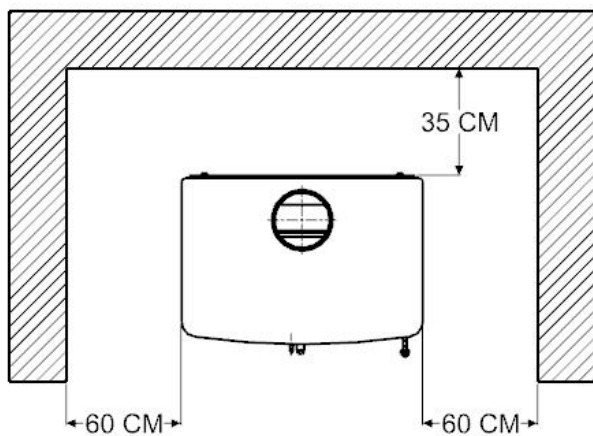


FIG. 6 - DISTANCIAS DE SEGURIDAD



**FIG. 7 - DISTANCIAS DE SEGURIDAD
(CON CHAPA PROTECTORA)**

BIENVENUS à la famille HERGOM.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre Poêle EB-1, qui représente en technique et style un progrès important dans le monde des poêles à bois.

Votre nouveau poêle est probablement le système de chauffage avec combustibles solides le plus avancé connu aujourd'hui. Posséder un Poêle HERGOM est la manifestation d'un sens de la qualité exceptionnel.

Merci de lire ce manuel en entier. Il vous servira à connaître l'appareil et vous indiquera des normes pour son installation, son fonctionnement et son entretien qui vous seront très utiles. Conservez-le pour de futures consultations.

Si après la lecture de ce manuel vous avez besoin d'éclaircissements complémentaires, n'hésitez pas à recourir à votre fournisseur habituel.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., n'assume pas la responsabilité de dommages provoqués par l'altération de ses produits qui n'aurait pas été autorisée par écrit ou résultant d'installations défectueuses.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., se réserve le droit de modifier ses produits sans avertissement préalable.

Industrias Hergóm, S.L., entreprise domiciliée à Soto de la Marina - Cantabria - Espagne, offre une garantie de DEUX ANS pour ses appareils.

La couverture de cette garantie ne couvre que les pays où Industrias Hergóm, S.L., une de ses filiales ou un importateur officiel distribuent ses produits et dans ceux où la Directive Communautaire 2011/83/UE est d'application obligatoire.

La garantie prendra effet à partir de la date d'achat de l'appareil figurant sur le récépissé de la garantie et ne couvrira que les dommages ou cassures dus à des défauts ou des vices de fabrication.

AVERTISSEMENT IMPORTANT

Si le compact n'est pas installé correctement il n'aura pas le rendement excellent pour lequel il a été conçu. Lisez toutes ces instructions et confiez le travail à un spécialiste.

Votre compact est protégé en surface par une peinture anticalorique, spéciale pour des températures élevées. Lors des premiers allumages, il est normal qu'il y ait une fumée légère parce que l'un de ses composants s'évapore ce qui permet à la peinture de prendre corps. C'est pour cela que nous recommandons d'aérer la pièce jusqu'à ce que le phénomène disparaisse .

1 - INTRODUCTION

IMPORTANT! Au moment d'installer l'appareil il faut respecter toutes les réglementations locales, y compris celles qui font référence à des normes nationales ou européennes.

La manière d'installer le poêle EB- 1 aura une influence décisive sur la sécurité et le bon fonctionnement de l'appareil.

Une bonne installation est très importante et pour que l'installation du poêle EB-1 et celle de la cheminée soient correctes nous vous conseillons de recourir aux services d'un installateur professionnel.

Le Poêle EB-1 cède sa chaleur par radiation en chauffant directement parois, plafonds, etc.

2 - PRÉSENTATION

Les principales caractéristiques de ce poêle à bois sont les suivantes :

- Grille en fonte.
- Corps en acier et porte en fonte avec vitre en vitrocéramique.
- Réglage de la combustion au moyen de soupapes d'air primaire et nettoyage de vitre.
- Revêtement en fonte.

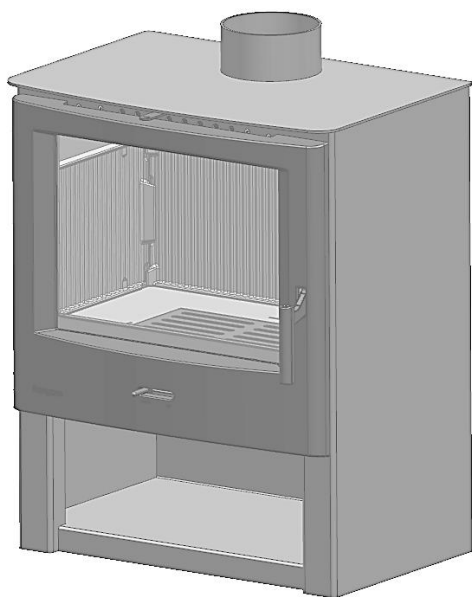


FIG. 1

En plus...

- Commandes en acier et fonte.
- Sortie de fumées pour tubes de Ø150 mm.
- L'ensemble est protégé par de la peinture anticalorique noire.
- ACCESSOIRE: Tôle protectrice.

3 INSTRUCTIONS POUR LA MANIPULATION

Une fois votre poêle installé et connecté à la cheminée il est prêt pour l'allumage de feu.

Même si le fonctionnement de votre poêle est facile, le processus de combustion de combustibles solides est complexe et il faut du temps et de l'expérience pour comprendre comment il se produit.

Avant le premier allumage du poêle il faut se familiariser avec les différents systèmes de contrôle et les parties de votre appareil tels que le choix du bois, l'allumage et l'utilisation au quotidien (Fig.2).

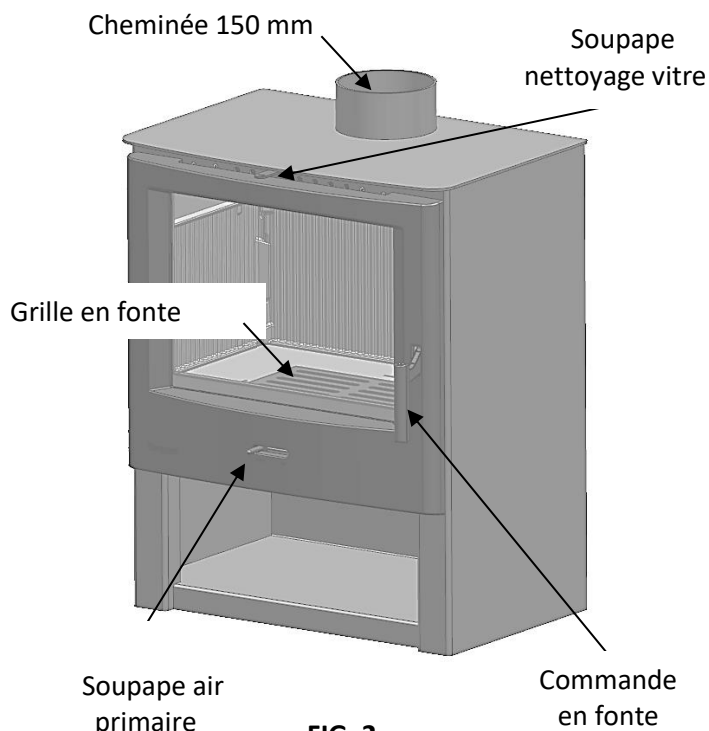


FIG. 2

Soupape d'air primaire

Elle permet de régler l'entrée d'air au foyer à travers la grille. Elle facilite l'allumage. (Fig.3)

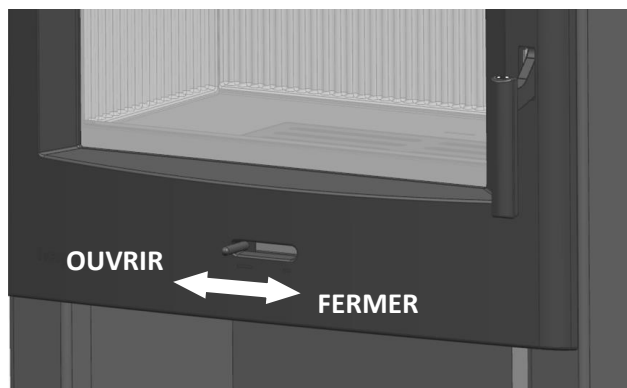


FIG. 3

Soupape de nettoyage de la vitre

Elle envoie de l'air pour la combustion depuis la partie supérieure de la porte et provoque un rideau d'air sur la porte qui évite la formation et l'adhésion de particules de suie. (Fig.4)

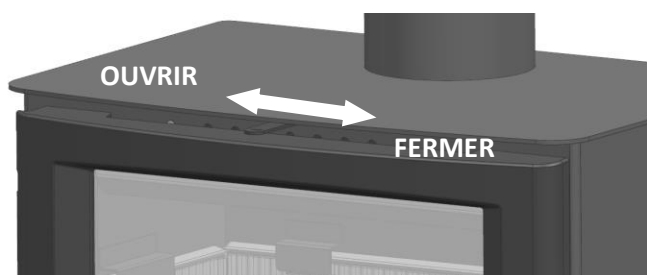


FIG. 4

Premier allumage

Il est recommandé de faire un premier feu lent durant 3 ou 4 heures pour stabiliser les différentes pièces et éviter une possible cassure.

Pour allumer le poêle ouvrir complètement au début les différentes soupapes d'air primaire de combustion et de nettoyage de la vitre en déplaçant les commandes vers la droite.

Une fois obtenu le régime de combustion souhaité, réglez les soupapes pour les maintenir en cet état. Normalement la soupape d'air primaire peut se fermer complètement et vous pouvez régler la combustion uniquement avec la soupape d'air de nettoyage de la vitre.

Durant les premiers allumages vous pourrez détecter des odeurs dérivées de la polymérisation de la peinture qui recouvre certaines pièces de l'appareil ou de son revêtement. C'est un phénomène normal qui disparaît après 3 ou 4 allumages.

Utilisation au quotidien

Après le premier allumage votre poêle est préparé pour fonctionner tous les jours. Chaque fois que votre poêle est froid nous vous recommandons de l'allumer lentement.

Les besoins en chaleur que vous souhaitez apporter à votre poêle vont déterminer la fréquence et les quantités de chargement en bois.

Selon la température que vous souhaitez vous devrez régler la puissance de la combustion en réglant les soupapes d'entrée d'air dans le poêle.

Précaution pour éviter la surchauffe

Une surchauffe signifie que vous avez fait fonctionner votre poêle à une température trop élevée pendant longtemps. Evitez-le car cela peut endommager votre poêle.

Une surchauffe est le résultat d'un tirage excessif provoqué par une de ces raisons :

- Soupape d'air primaire trop ouverte pour le type de bois utilisé.
- Cheminée trop grande.
- Maintenance incorrecte du poêle qui peut provoquer des infiltrations d'air.
- Combustible inadéquat qui produit des températures élevées.
- Porte mal fermée.

La grille du foyer est mobile et démontable pour faciliter son nettoyage (Fig.5).

Sous la grille se trouve le cendrier pour recueillir les cendres.

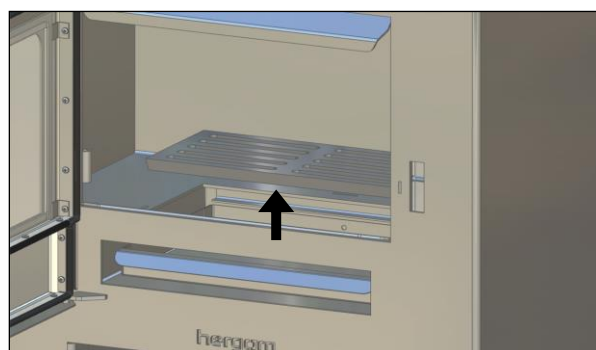


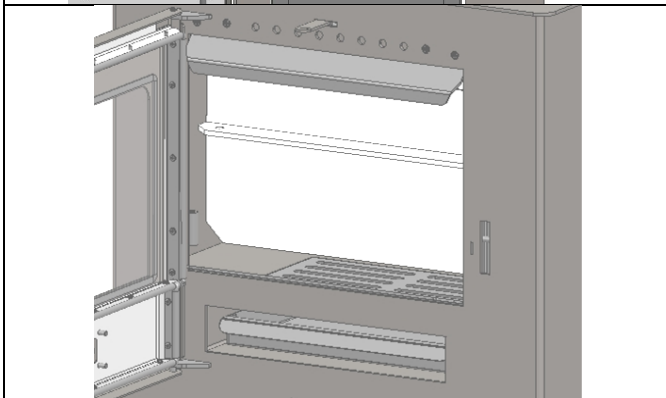
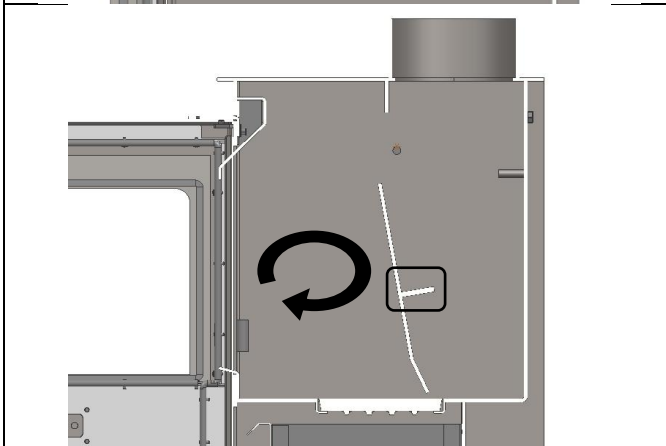
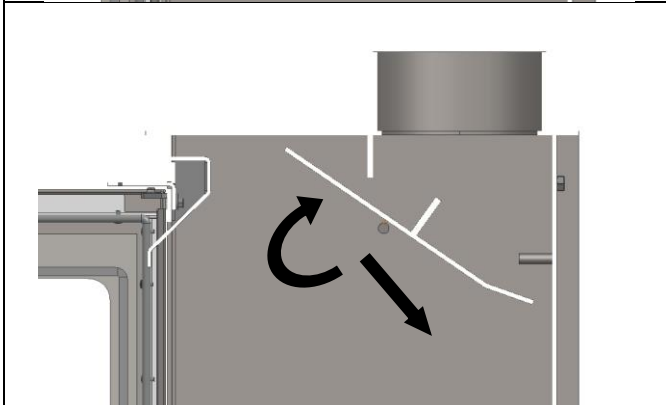
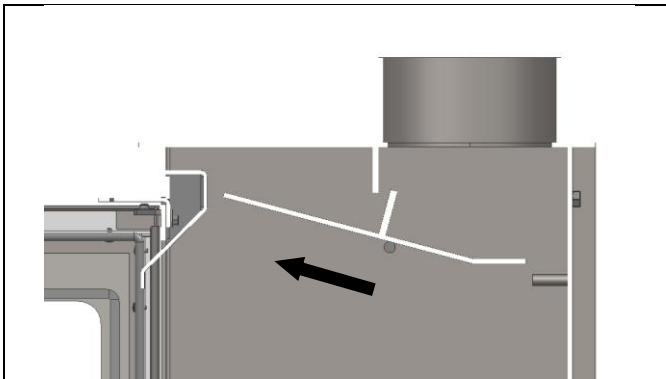
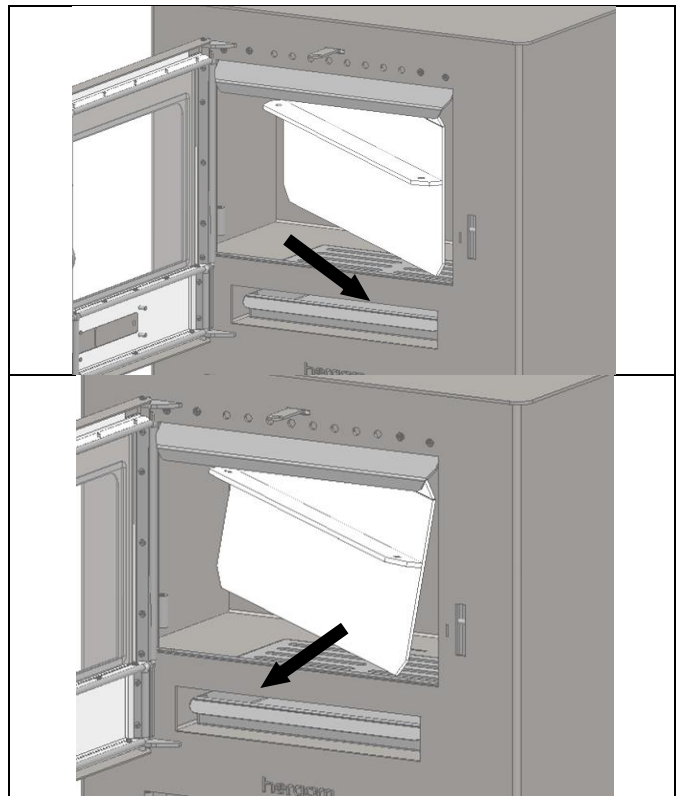
FIG. 5 – DÉMONTAGE GRILLE

Défecteur en tôle

Le plafond du poêle est protégé par un déflecteur en acier

Pour démonter le déflecteur lors du nettoyage général du poêle, enlever l'intérieur, déplacez-le vers l'avant, laissez-le tomber vers l'arrière et tournez-le ensuite en laissant le nerf vers l'avant et sortez-le par le côté droit (voir images).

Pour le remettre en place, procédez dans le sens contraire.



4 – NETTOYAGE ET MAINTENANCE

PIECES PEINTES

Le nettoyage doit se faire lorsque le poêle est froid. Utilisez toujours des chiffons secs pour éviter de possibles oxydations.

DE LA VITRE DE LA PORTE

Nettoyage

Les nettoie-vitre de poêles sont des produits assez efficaces. N'essayez jamais de nettoyer la vitre lorsque l'appareil fonctionne.

Nous recommandons le nettoie-vitres Hergóm à l'efficacité démontrée. Vous pouvez l'acquérir chez nos distributeurs.

Remplacement

La vitre de votre poêle est de vitrocéramique, fabriquée spécialement pour des poêles à bois. En cas de cassure accidentelle, vous devrez la remplacer par une autre de mêmes caractéristiques. Adressez-vous à notre distributeur pour qu'il vous fournisse la vitre adéquate accompagnée des instructions de montage et des joints.

ÉLIMINATION DES CENDRES

Le poêle est pourvu d'un cendrier situé sous le fond du foyer.

Pour éliminer les cendres, retirez la grille en fonte qui cache le cendrier en utilisant un gant protecteur et sortez-la du poêle pour qu'elle ne gêne pas pendant le nettoyage.

Déplacez les cendres avec un grattoir ou une brosse vers le cendrier. Sortez le cendrier de son logement et nettoyez-le de cendres.

DE LA CHEMINÉE

Il est conseillé de réaliser une fois par an, et de préférence en début de saison, une inspection et un nettoyage de la cheminée.

5 - SECURITÉ

AVERTISSEMENT

Les appareils à gaz/bois/pellet se chauffent pendant leur fonctionnement.

Durant l'échauffement et le refroidissement de cet appareil des bruits peuvent se produire à conséquence de la dilatation et de la contraction de la tôle.

Il faut donc être prudent et ne pas s'approcher de l'appareil et éviter que les enfants, les personnes âgées ou les personnes qui demandent une attention particulière ne s'en approchent pendant qu'il fonctionne.

Evitez tout particulièrement que les enfants, les personnes âgées ou d'autres personnes demandant des soins particuliers s'approchent de l'appareil allumé.

Pour éviter des brûlures et empêcher que des enfants ou des personnes qui ne doivent pas être en contact avec l'appareil s'en approchent, placez un coupe-feu ou un séparateur.

Il y a des risques possibles à considérer au moment de faire fonctionner votre foyer à combustibles solides, quelle que soit sa marque. Minimisez ces risques en suivant les instructions et les recommandations données sur ce manuel

- Lorsque vous installerez le poêle, tenez compte des distances de sécurité nécessaires du foyer et de la cheminée par rapport aux surfaces combustibles (parois de bois ou tapissées, sol en bois, etc.) Ces mêmes distances doivent être respectées lorsque le revêtement des parois ou des zones proches est susceptible de détérioration ou de déformation sous l'effet de la température (vernis, peintures, PVC, etc.). Fig. 6
- Videz les cendres dans un récipient métallique et sortez-le immédiatement hors de la maison.
- N'utilisez jamais de combustibles liquides pour allumer votre poêle. Maintenez à l'écart toutes sortes de liquides inflammables (essence, alcool, etc.).
- N'utilisez jamais de charbon ou de combustibles qui ne sont pas recommandés pour le fonctionnement de ce produit.

- Inspectez régulièrement la cheminée et nettoyez-la à chaque fois que cela s'avère nécessaire. Révissez aussi l'état de joints, vitre, vis, etc.
- **Protégez-vous à l'aide d'un gant ou d'un matériel isolateur car durant le fonctionnement la commande d'ouverture et fermeture se chauffe.**

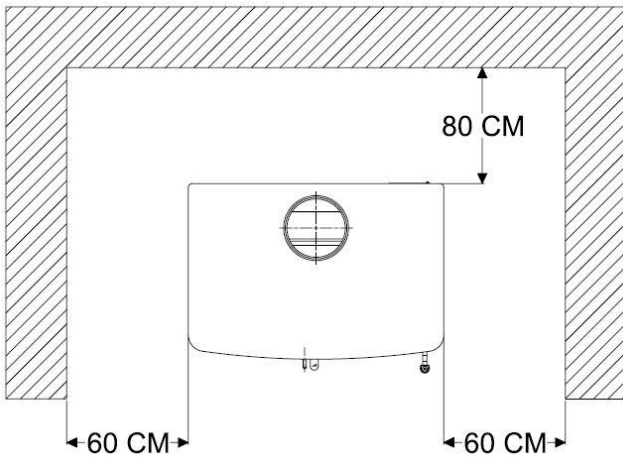
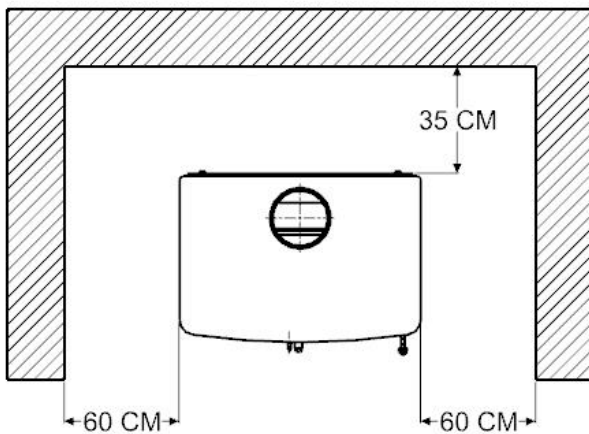


FIG. 6 – DISTANCES DE SÉCURITÉ



**FIG. 7 – DISTANCES DE SÉCURITÉ
(AVEC TÔLE DE PROTECTION)**

WELCOME to the HERGÓM family.

We would like to thank you for choosing our EB-1 Stove, which represents, in technique and style, a significant improvement on typical wood stoves.

Your new Stove is, perhaps, the most advanced solid fuel heating system known today. Owning a HERGOM Stove displays an exceptional sense of quality.

Please read this manual in full. Its purpose is to familiarise users with the device by explaining extremely useful installation, operational and maintenance instructions. Keep this manual at hand for future reference whenever necessary.

If, after reading this manual, you should require any further clarification, please consult your regular dealer.

INDUSTRIAS HERGÓM, S.L. may not be held liable for any damages caused by alterations in its products that have not been authorised in writing, or for defective installation work.

Furthermore, it reserves the right to change its products without prior warning.

Industrias Hergóm, S.L. domiciled in Soto de la Marina (Cantabria) - Spain, offers a TWO YEAR warranty on its products.

The geographical coverage of the said warranty only includes the countries in which Industrias Hergom, S.L., a subsidiary company or an official importer distribute its products and where Community Directive 2011/83/UE is in force.

The warranty comes into force on the purchase date of the product as indicated on the warranty document and only covers damage or breakages due to manufacturing defects.

IMPORTANT NOTE

If the device is not installed correctly, it will not provide the excellent service for which it has been designed. Please, read these instructions in full and trust the work to a specialist.

The surface of your device is protected by a coat of special anti-heat paint that resists high temperatures. When lighting the fireplace for the first few times, the said paint may emit some fumes. This is normal and is due to the evaporation of certain components of the paint while it adapts to the heat. We, therefore, recommend ventilating the room until this phenomenon ceases to appear.

1 - INTRODUCTION

IMPORTANT! All local regulations, including those that refer to national or European regulations, must be applied when installing this device.

The way the EB-1 stove is installed will decisively affect safety issues and how it works.

It is important to install the stove correctly. In order to ensure your insert the EB-1 stove has been installed correctly, it should be installed by a professional.

The EB-1 stove provides heat by radiation; directly heating walls, ceilings...

2 - PRESENTATION

The main features of this log Stove are:

- Cast iron grill.
- Steel body and cast iron door with glass ceramic pane.
- Adjustable combustion through primary air valves and glass cleaning by air.
- Cast iron internal protections.

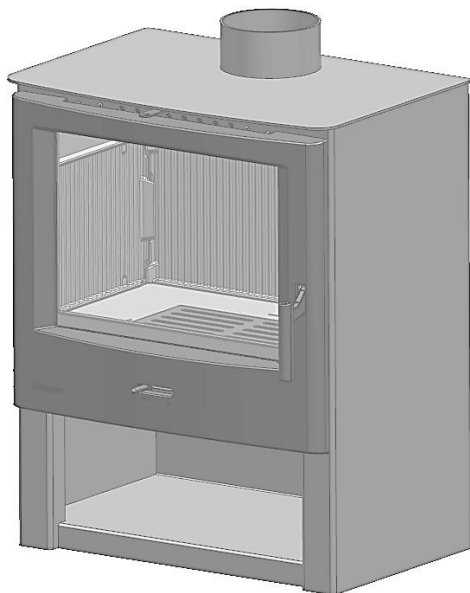


FIG. 1

Furthermore ...

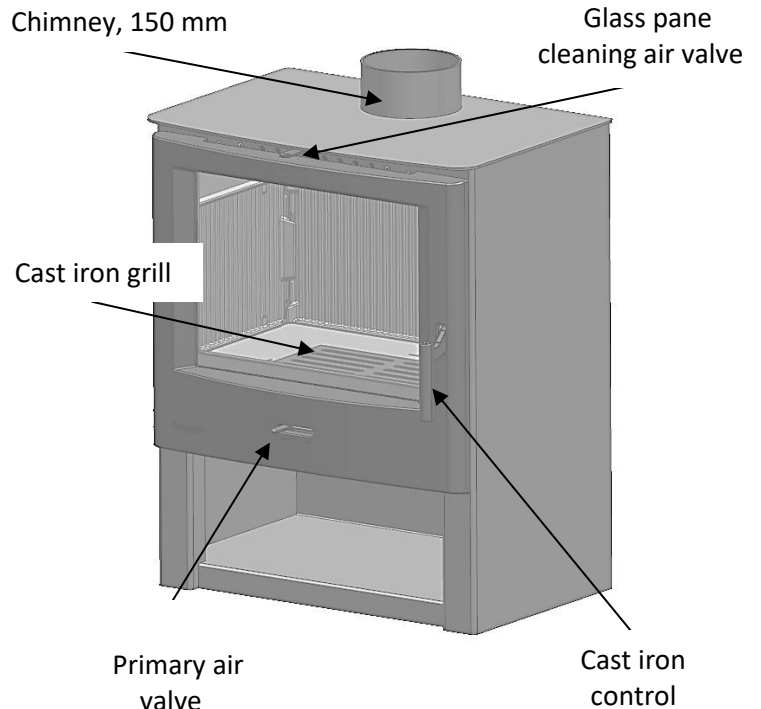
- Steel and cast iron controls.
- Flue for Ø150 mm pipes.
- The whole is protected with black heatproof paint (RAL 9004).
- ACCESSORY: Protective plate.

3 - INSTRUCTIONS OF USE

Once your stove has been installed and connected to the chimney, you are ready to light the fire.

Although your stove is easy to use, the combustion process of solid fuels is complicated, as it involves several factors and it takes time and experience to understand the process.

Before lighting your stove for the first time, please take time to become familiar with the different control systems and parts of the unit, how to choose the wood, how to light it and use it on a daily basis (Fig. 2).



Primary air control

This controls the air entering the fireplace through the grille. It is helpful when lighting the fire. (Fig.3)

Glass pane cleaning valve

It directs combustion air from the top of the door and creates a film over the glass pane that prevents soot particles from adhering. (Fig.4)

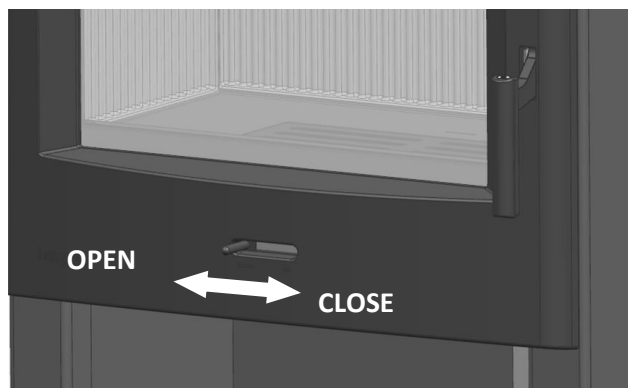


FIG. 3

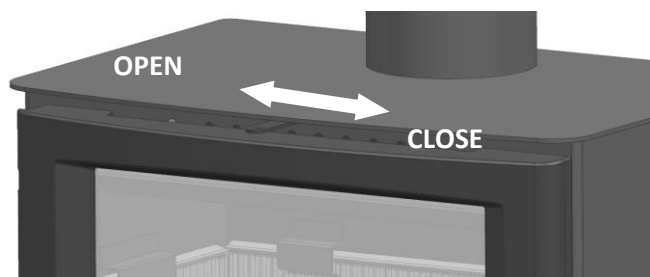


FIG. 4

Lighting up for the first time

We recommend a slow fire for 3 to 4 hours when lighting-up for the first time. This will help stabilise the different components and avoid any possible breakages.

In order to light up the stove, start by opening the primary combustion air valve and the glass pane cleaning valve by moving the lever to the right.

Once you have achieved the combustion rate you desire, adjust the valves to maintain it. Usually, you may close the primary air valve completely and control the level of combustion with the glass pane cleaning air valve.

When lighting for the first times, you may notice smells due to the polymerisation of the paint or lining covering certain parts of the unit. This is normal and disappears after 3 or 4 uses.

Daily use

After lighting up for the first time, your heater will be ready for daily use. When your heater is cold, we recommend lighting it up slowly.

The heat you wish to generate in your stove will depend on the frequency and the amount of firewood you load.

Depending on the temperature required, regulate the rate of combustion by adjusting the air inlet valves.

Overheating

Overheating means that you have operated your heater at excessively high temperatures for a long period of time. This can damage your unit and, therefore, it is a situation that must be avoided.

Overheating is the result of excessive draw, due to any of the following reasons:

- The Primary Air Valve is excessively open for the type of wood being used.
- The chimney is too big.
- Improper maintenance of the stove, which may result in air infiltration.
- Inappropriate fuel that produces high temperatures.
- Door not closed correctly.

The stove grate is movable and removable for easy cleaning (Fig. 5).

The ash pan is located beneath.

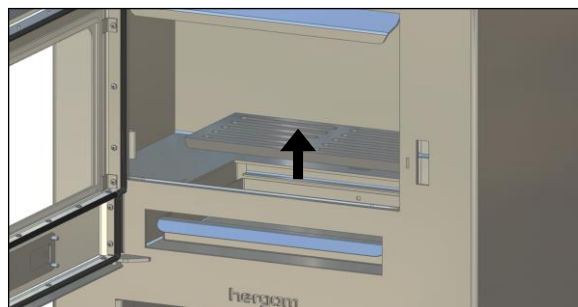


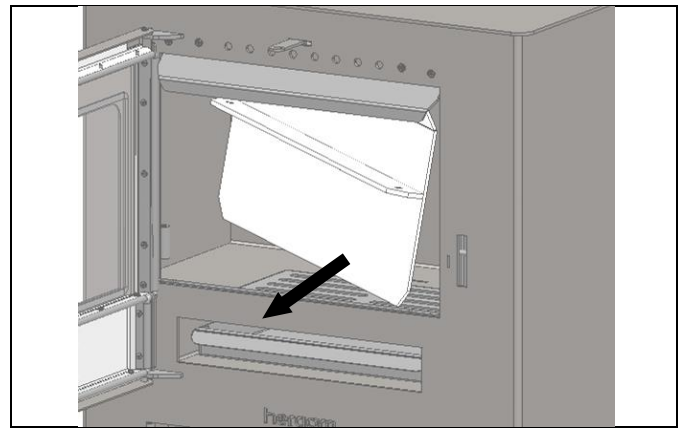
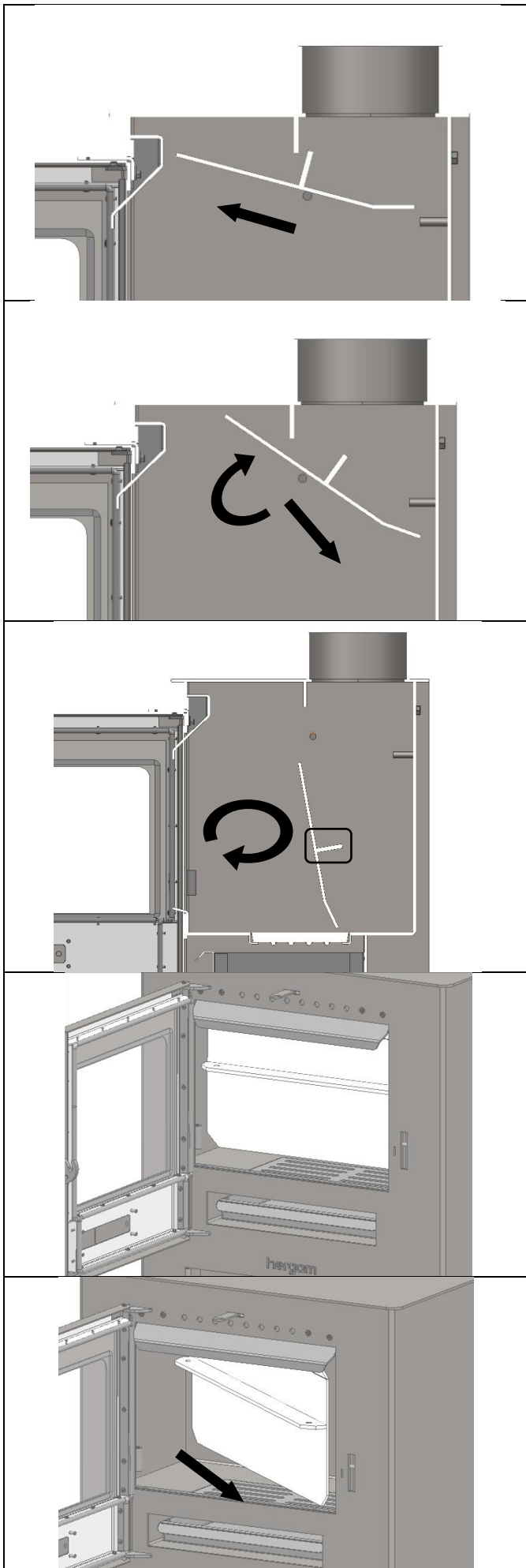
FIG. 5 - DISASSEMBLING THE GRILL

Baffle plate

A steel baffle protects the top of the stove.

To remove it when in order to clean the stove, remove the cast iron internal protections, move it forward, let it drop back, then turn it left leaving the nerve forward and remove through the right-hand side (see pictures).

If you wish to install the deflector, perform the same steps in the opposite order.



4 - CLEANING & MAINTENANCE

PAINTED PARTS

Cleaning should be performed when the stove is cold. Always use a dry cloth to avoid possible rust.

THE GLASS PANE

Fireplace window cleaning liquids are effective products. Never try to clean the glass while there is a fire in the fireplace.

We recommend Hergóm glass cleaning liquids, which can be acquired from our distributors, given their proven efficiency.

Replacing.

The glass in your stove is made of thermal material, especially manufactured for log stoves. If it should break due to an accident, it must be replaced with another glass pane with the same technical specifications. Contact our Distributor to provide you with the appropriate glass pane, together with instructions on how to assemble and seal it.

ASH

The stove has been fitted with an ash pan located at the bottom of the fireplace.

To eliminate the ash, withdraw the cast iron tray using a protective glove, and remove it from the stove to facilitate the cleaning operation.

Sweep the ash using a scraper or brush towards the ash pan. Remove the ash pan and throw away the ash.

CHIMNEY

We recommend you inspect and clean the chimney at least once a year, preferably at the start of the season.

5 - SAFETY

WARNING!

Gas/log/pellet units get hot when in use.

When heating and cooling, this device can produce noises due to the expansion and contraction of its metal parts.

Consequently, owners must act with precaution and keep at a distance. Especially keep children, the elderly and other people who require special supervision, as well as pets, away from the fireplace when it is in use.

Make sure that children or other people who are not familiar with how the device works are supervised by responsible people when they are near the fireplace.

In order to prevent burns or children or other people from coming near the appliance, use a fire grille or screen.

A number of possible risks are present when operating your solid fuel stove with fuel of any brand. The said risks can be minimised if the instructions and recommendations included in this manual are followed.

- When installing the stove, observe the necessary safety distances for the stove and chimney from combustible surfaces (wooden or papered walls, wooden floors...). Safety distances must be respected when the lining on walls or nearby areas may be damaged or deformed by temperature (varnish, paint, PVC...). Fig. 6
- Ash should be emptied into a metal container and immediately removed from the house.
- Do not use flammable liquids to light the stove. Keep any type of flammable liquid (petrol, gasoline, alcohol,...) at a distance from the fireplace.
- Never use coal or fuels that are not recommended for the operation of this product.

- Periodically inspect the chimney and clean it whenever necessary. Also inspect the state of joints, glass, screws...
- **Protect your hands with a glove or other insulating material because, during operation, the opening and closing handle will be hot.**

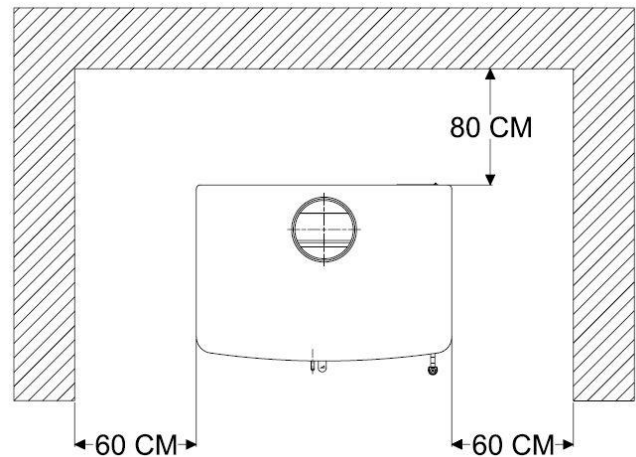


FIG. 6 - SAFETY DISTANCES

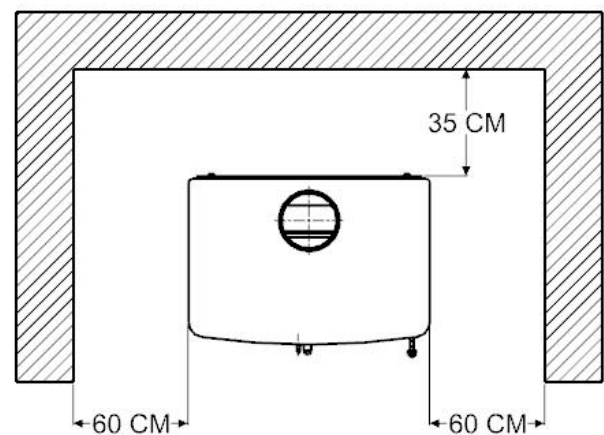


FIG. 7 - SAFETY DISTANCES
(WITH PROTECTIVE PLATE)

BEM-VINDOS à família HERGOM.

Agradecemos a sua atenção por ter escolhido a nossa Estufa EB-1, cujos técnica e estilo são um importante avanço nos estufas de lenha.

Esta sua nova Estufa é, talvez, o sistema de aquecimento por combustíveis sólidos mais adiantado atualmente. Possuir uma Estufa HERGOM é a manifestação de um sentido da qualidade excepcional.

É favor de ler este manual na sua totalidade, para se familiarizar com o aparelho. O manual indica quais são as normas de instalação, de funcionamento de e manutenção que lhe serão muito úteis. Conserve-o e consulte-o quando necessitar.

Se depois de ler este manual precisar de qualquer esclarecimento, é favor de consultar o seu fornecedor habitual.

A INDUSTRIAS HERGÓM, S.L., não se responsabiliza pelos danos ocasionados devido a alterações nos seus produtos sem autorização escrita ou a instalações defeituosas.

A INDUSTRIAS HERGÓM, S.L também se reserva o direito de modificar os seus produtos sem aviso prévio.

A Industrias Hergóm, S.L., domiciliada em Soto de la Marina - Cantábria - Espanha, oferece uma garantia de **DOIS ANOS** para os seus aparelhos.

A cobertura geográfica desta garantia só inclui os países nos quais a Industrias Hergóm, S.L., uma empresa filial ou um importador oficial realizam a distribuição dos seus produtos cumprindo obrigatoriamente a Diretiva Comunitária 2011/83/UE.

A garantia começa a partir da data de compra do aparelho, indicada no talão da garantia e cobre unicamente o deterioro ou as roturas devidos aos defeitos ou vícios de fabricação.

AVISO IMPORTANTE

Se o aparelho não for instalado adequadamente, não oferecerá o excelente serviço para qual foi concebido. Leia todas as instruções e confie o trabalho de instalação a um especialista.

O seu aparelho está protegido superficialmente com tinta anti-calórica, especial para temperaturas elevadas. As primeiras vezes que se acender, produz-se um ligeiro fumo que é devido à evaporação dalguns dos componentes da tinta e que lhe permitem tomar corpo; isto é normal. Recomendamos por conseguinte arejar bem o local até desaparecer este fenómeno.

1 - INTRODUÇÃO

IMPORTANTE! Todas as regulamentações locais, incluídas as que se referem às normas nacionais ou europeias devem ser cumpridas para a instalação do aparelho.

A instalação da estufa EB-1 influirá decisivamente na segurança e no bom funcionamento.

É muito importante realizar uma instalação correta. Para a correta instalação da Estufa EB-1 e da chaminé, aconselham-se os serviços de um profissional.

A Estufa EB-1 fornece calor por radiação, aquecendo diretamente paredes, tetos, etc.

2 - APRESENTAÇÃO

As características principais da Estufa de lenha são:

- Grelha de ferro fundido.
- Corpo de aço e porta de ferro fundido com vidro de vitrocerâmica.
- Regulação da combustão por válvulas de ar primário e ar de limpeza do vidro.
- Forro interno de ferro fundido.

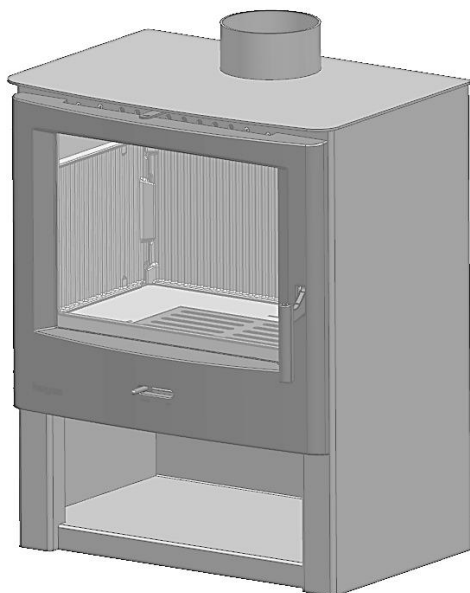


FIG. 1

E também,

- Comandos de aço e ferro fundido.
- Saída de fumo com tubos de Ø150 mm.
- O conjunto está protegido com tinta anti calórica preta (RAL 9004).
- ACESSÓRIO: Chapa de proteção.

3 - INSTRUÇÕES DE MANEJO

Quando a estufa estiver instalada e conectada à chaminé, pode-se acender o lume.

Embora o funcionamento da estufa seja fácil, o processo de combustão de combustíveis sólidos é complexo, já que intervêm vários fatores e que se necessita tempo e experiência para compreender como se realiza.

Antes de acender a estufa pela primeira vez, é necessário familiarizar-se com os distintos sistemas de controlo e as várias partes do aparelho, o tipo de lenha, como acender e utilizar a estufa diariamente (Fig.2).

Chaminé 150 mm

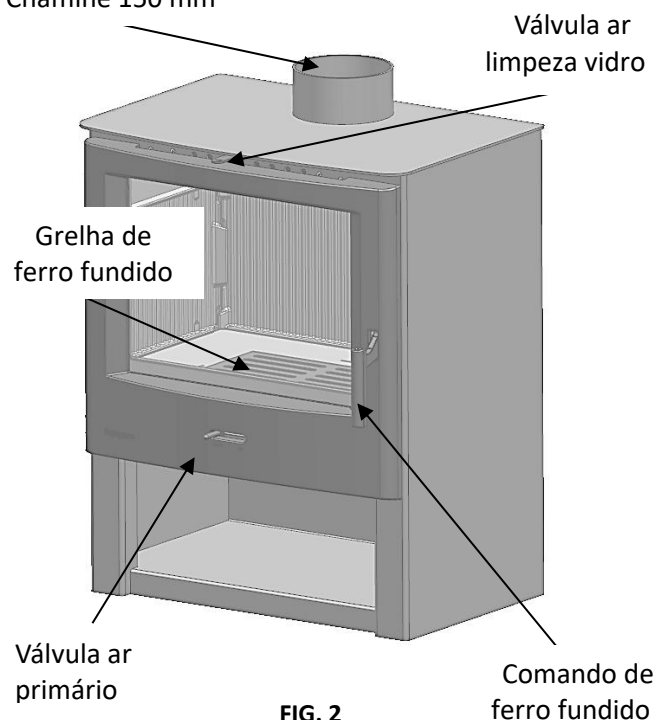


FIG. 2

Válvula de ar primário

Permite regular a entrada de ar da fornalha através da grelha. Facilita o acendimento. (Fig.3)

Válvula de limpeza do vidro

Envia o ar para a combustão desde a parte superior da porta, evitando as partículas de fuligem se colarem no vidro. (Fig.4)

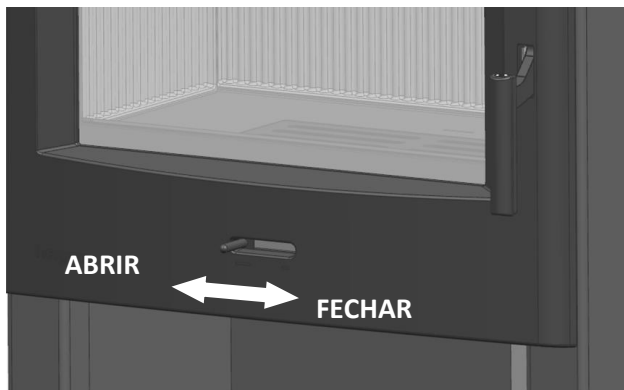


FIG. 3

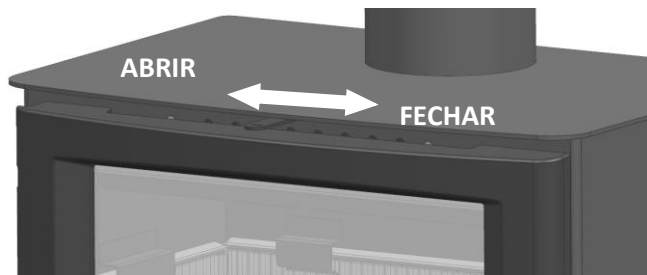


FIG. 4

Primeiro acendimento

Recomenda-se, quando se acenda a estufa pela primeira vez, seja com lume brando durante 3 ou 4 horas, para conseguir a estabilização das distintas peças e evitar qualquer rotura.

Para acender a estufa no início, abrir completamente as válvulas de ar primário de combustão e de limpeza do vidro, colocando o comando à direita.

Quando se conseguir o regime desejado, regular as válvulas para manter esse regime. Normalmente a válvula de ar primário pode-se fechar completamente e regular a combustão exclusivamente com a válvula de ar de limpeza do vidro.

As primeiras vezes que se acender a estufa, pode haver cheiros devidos à polimerização da tinta que cobre algumas partes do aparelho (revestimento). Isto é normal e desaparece após acender a estufa 3 ou 4 vezes.

Uso diário

A estufa está preparada para um uso diário, depois de a acender pela primeira vez. Quando estiver fria recomenda-se acendê-la lentamente.

O calor fornecido pela estufa dependerá da frequência e da quantidade de lenha.

Dependendo da temperatura que desejar, deverá regular a potência da combustão com as válvulas de entrada de ar da estufa.

Evite aquecer demais

Um sobreaquecimento significa que a estufa esteve a funcionar a uma temperatura demasiado elevada durante muito tempo. Isto pode danificar o aparelho e por conseguinte deve-se evitar.

O sobreaquecimento é o resultado de uma tiragem excessiva, por alguma destas razões:

- Válvula de ar primário excessivamente aberta para o tipo de lenha utilizada.
- Chaminé excessivamente grande.
- Manutenção incorreta da estufa, podendo provocar infiltrações de ar.
- Combustível inadequado provocando altas temperaturas.
- Porta mal fechada.

A grelha da fornalha é móvel e desmontável para facilitar a limpeza (Fig.5).

Por baixo da mesma está a caixa de recuperação de cinza.

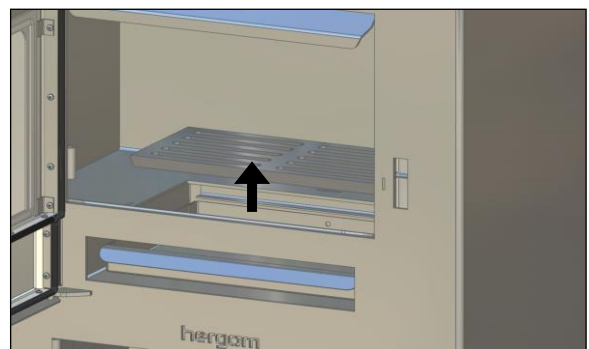


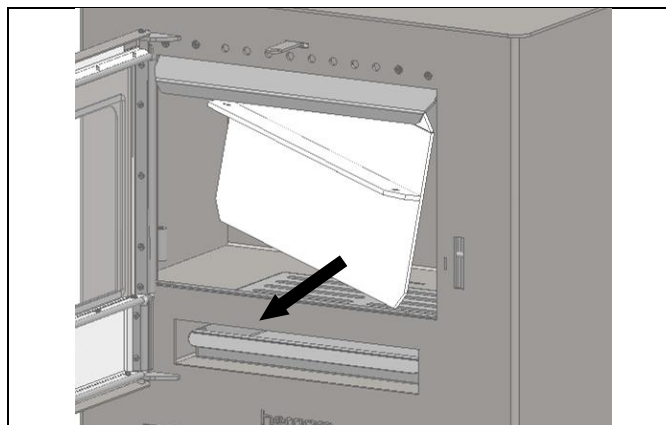
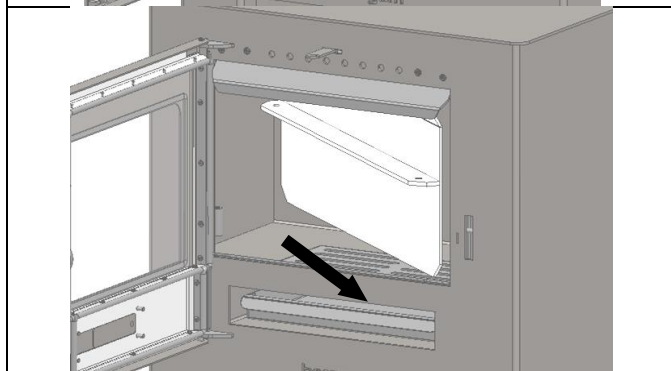
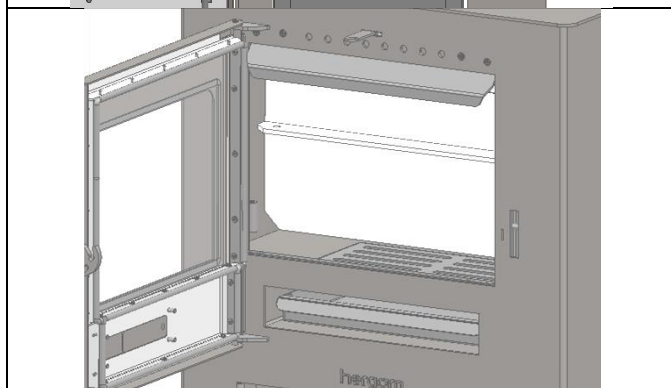
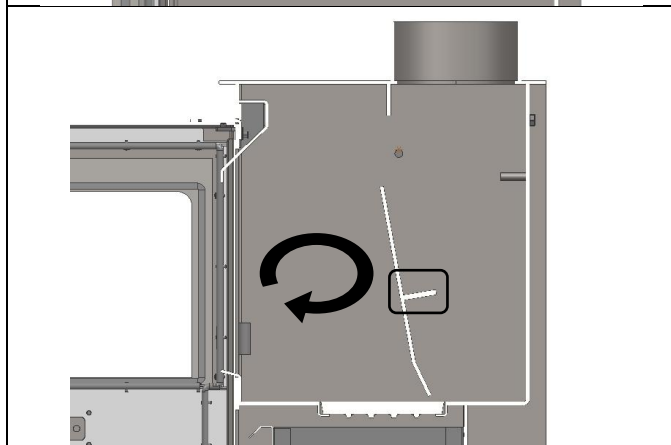
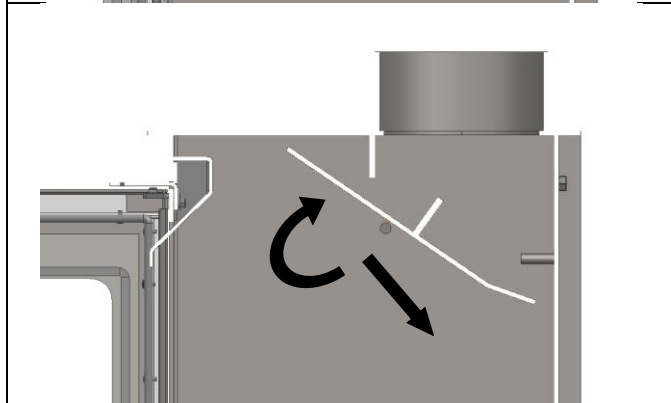
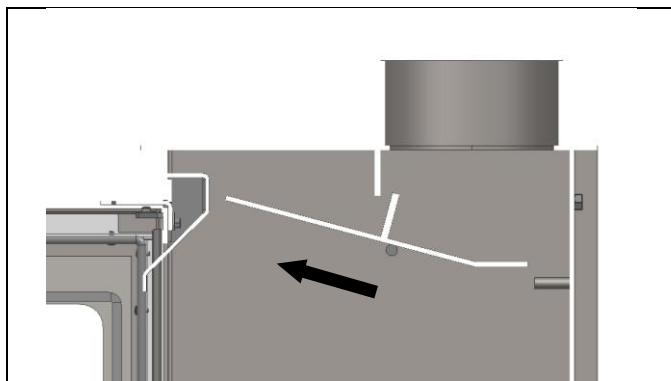
FIG. 5 - DESMONTAGEM GRELHA

Defletor de chapa

O teto da estufa está protegido por um defletor de aço.

Para o desmontar quando se fizer a limpeza geral da estufa, desmontar os interiores de ferro fundido, puxá-lo para a frente, deixar cair para atrás, girar deixando o nervo para a frente e tirar pelo lado direito (ver imagens).

Para voltar a instalá-lo, proceder à inversa.



4 - LIMPEZA E MANUTENÇÃO

PEÇAS PINTADAS

A limpeza deve-se fazer quando a estufa estiver fria. Utilizar sempre trapos secos, para evitar a oxidação.

DO VIDRO DA PORTA

Limpeza

Os produtos limpa-vidros para estufas são bastante efetivos. Nunca tente limpar o vidro durante o funcionamento do aparelho.

Recomendamos utilizar o limpa-vidros Hergóm pela eficácia provada, que poderá encontrar nos nossos distribuidores.

Substituição

O vidro da estufa é de vitrocerâmica, fabricado especialmente para estufas de lenha. No caso de rotura accidental, deve de o substituir por outro com as mesmas características. Peça ao nosso distribuidor para lhe fornecer o vidro adequado, com as instruções de montagem e as juntas.

DA CINZA

A estufa esta dotada de uma caixa de cinza situada no fundo da fornalha.

Para eliminar a cinza, retire a grelha de ferro fundido que esconde a caixa, utilizando um luva protetora e tire-a da estufa para poder limpá-la.

Tire a cinza com uma raspadeira ou uma escova. Tire a caixa de cinza do seu alojamento e limpe-a.

DA CHAMINÉ

Aconselha-se, pelo menos uma vez por ano ou no início da temporada, realizar uma inspeção e uma limpeza da chaminé.

5 - SEGURANÇA

ADVERTÊNCIA

Os aparelhos a gás/lenha/pellet aquecem durante o funcionamento.

Durante o aquecimento e o arrefecimento do aparelho podem-se produzir ruídos devidos à dilatação e à contração da chapa.

É preciso ter cuidado e manter-se afastado; evite especialmente a aproximação das crianças, pessoas idosas ou pessoas necessitando especial atenção, assim como dos animais, quando o aparelho está aceso.

As crianças ou as pessoas não familiarizadas com o funcionamento do aparelho devem estar acompanhadas por pessoas responsáveis quando se aproximarem à estufa.

Para evitar as queimaduras e a aproximação das crianças ou das pessoas que não devem de estar em contacto com o aparelho coloque um corta fogo ou separador.

Existem perigos que devem ser tidos em conta durante o funcionamento da estufa de combustíveis sólidos, seja qual for a marca. Estes perigos podem ser minimizados seguindo as instruções e recomendações que damos neste manual.

- Quando se instalar a estufa, ter em conta as distâncias de segurança necessárias, quer da estufa, quer da chaminé, até às superfícies combustíveis (paredes de madeira ou forradas a papel, solos de madeira, etc.). Estas mesmas distâncias devem ser respeitadas quando o recobrimento das paredes ou de zonas próximas é suscetível de ser deteriorado ou deformado pelo efeito da temperatura (vernizes, tintas, P.V.C. etc.). Fig. 6
- As cinzas devem ser despejadas num recipiente metálico e levadas imediatamente para fora da casa.
- Nunca se devem de utilizar combustíveis líquidos para acender a estufa. Manter afastado qualquer tipo de líquido inflamável (gasolina, petróleo, álcool, etc.).
- Nunca utilizar carvão ou combustíveis que não sejam os recomendados para o funcionamento deste produto.

- Fazer inspeções periódicas da chaminé e limpá-la cada vez que for necessário. Inspeccionar igualmente o estado das juntas, do vidro, dos parafusos, etc.
- Proteja a mão com uma luva ou outro material isolante, já que durante o funcionamento, o comando de abertura e de fecho aquece.

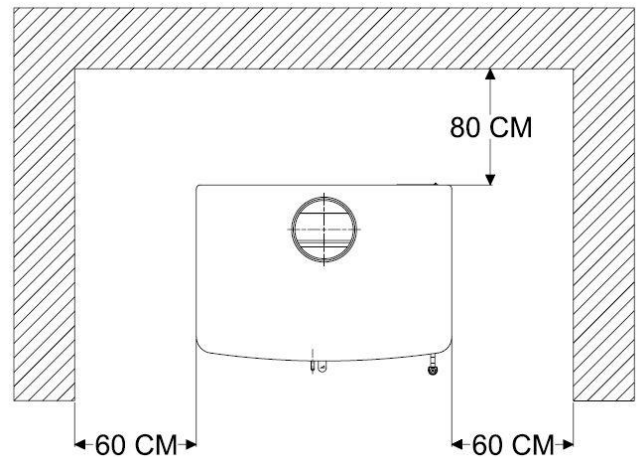


FIG. 6 - DISTÂNCIAS DE SEGURANÇA

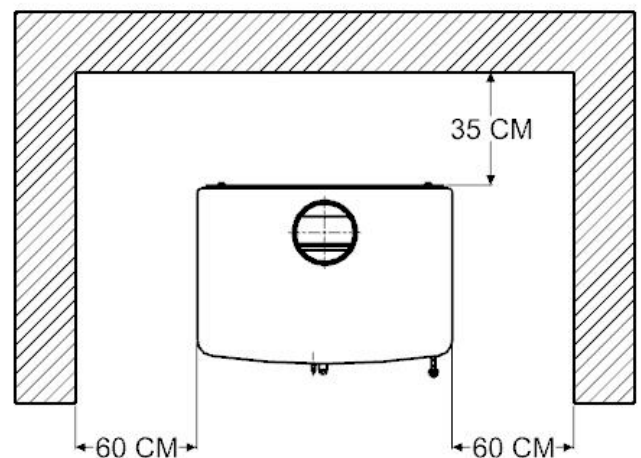
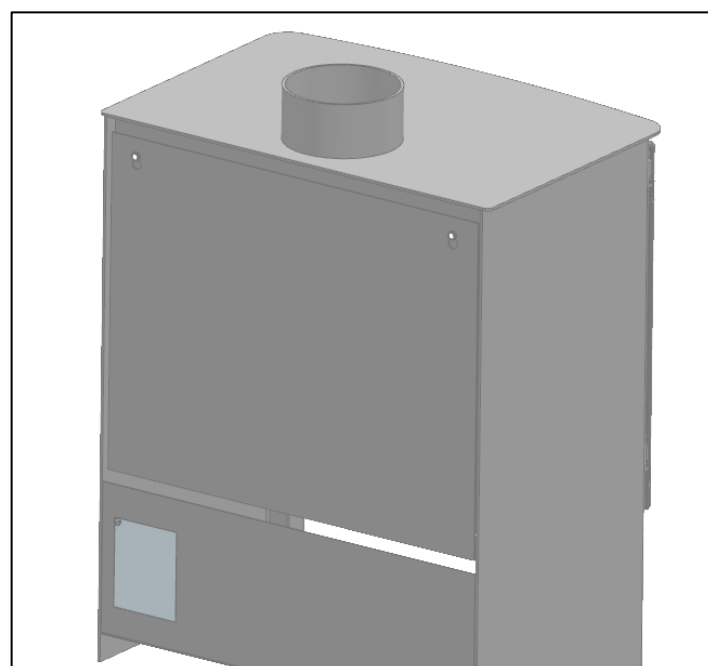
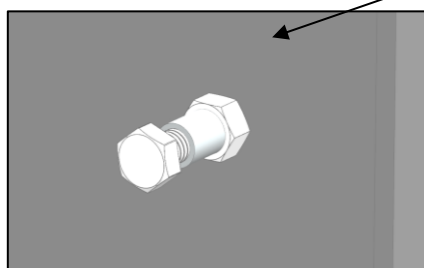
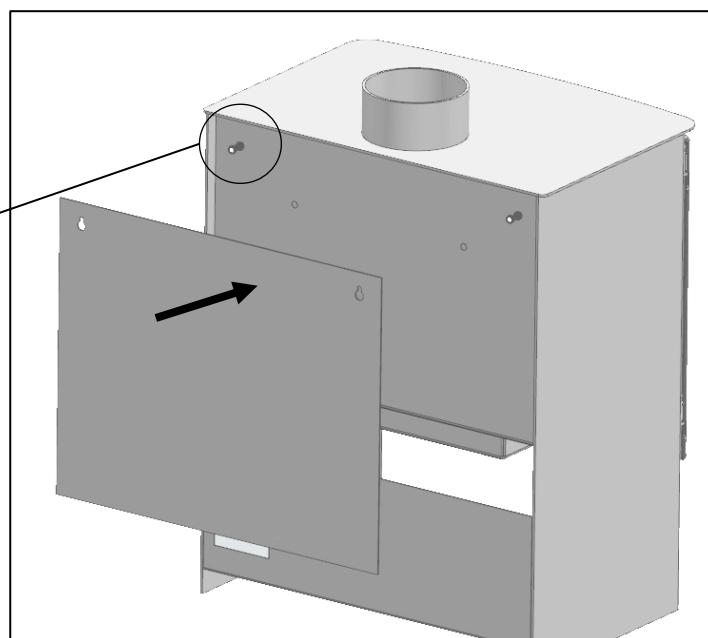
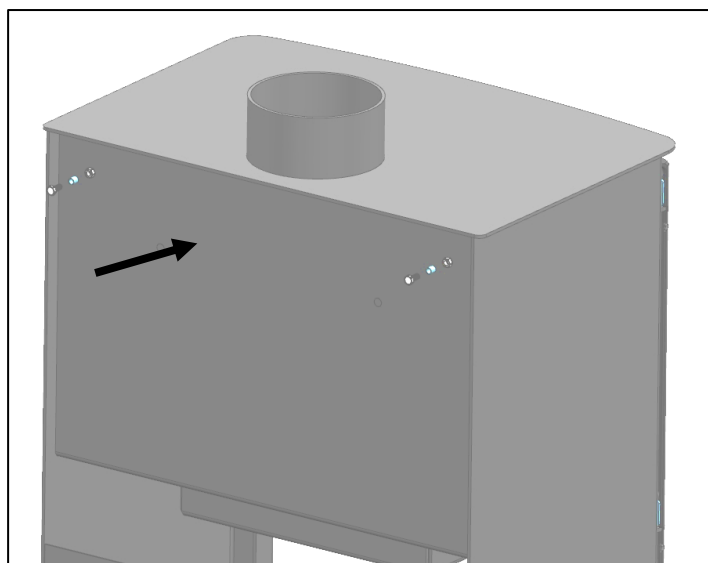
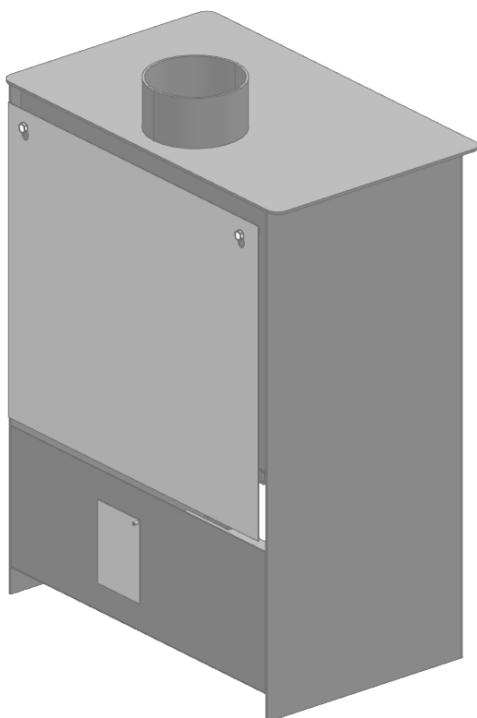


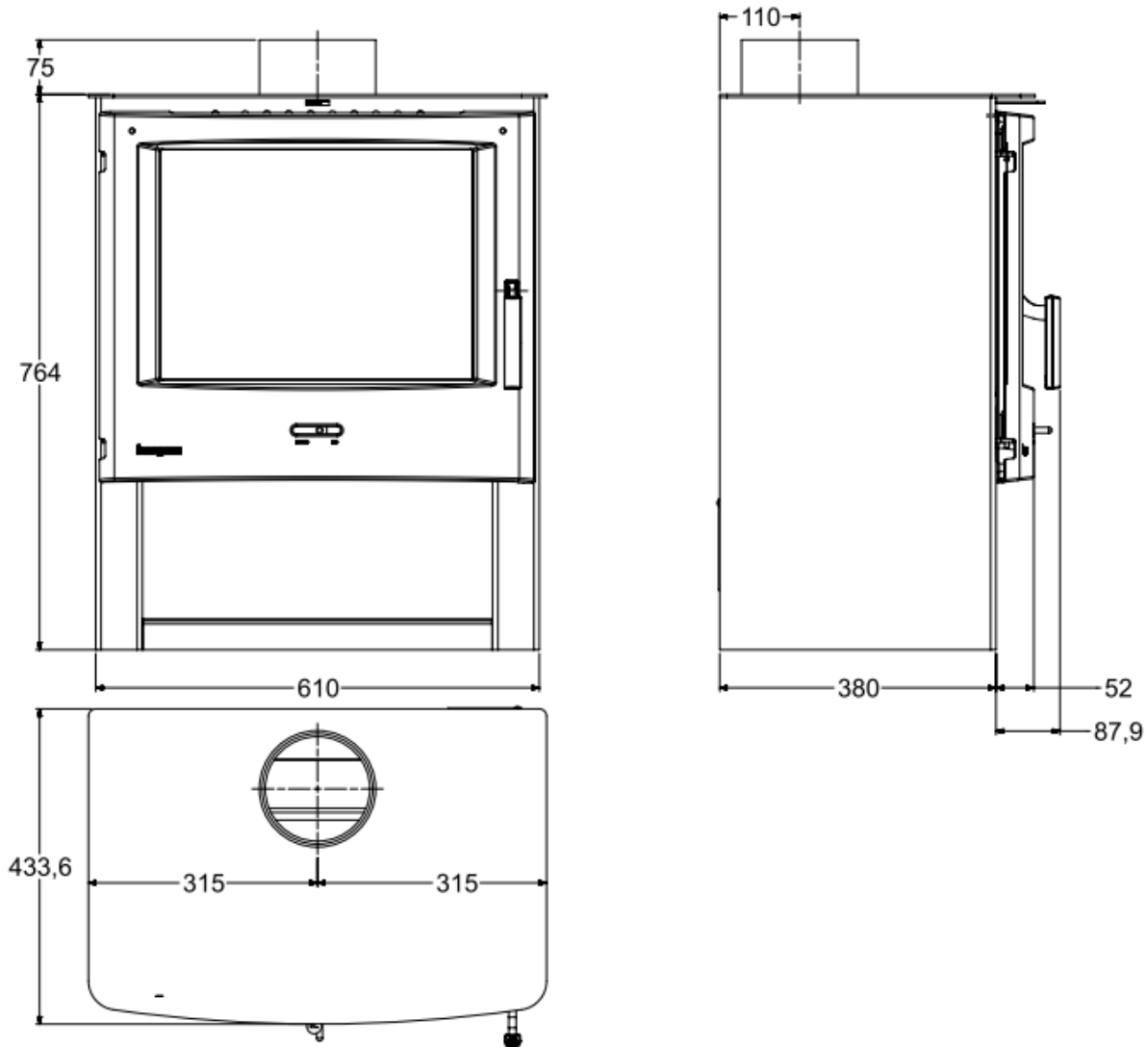
FIG. 7 - DISTÂNCIAS DE SEGURANÇA
(COM CHAPA PROTETORA)

**6. - MONTAJE DE LA CHAPA PROTECTORA / MONTAGE DE LA TÔLE PROTECTRICE
ARRIÈRE EXTÉRIEURE / ASSEMBLING THE REAR EXTERIOR PROTECTIVE PLATE /
MONTAGEM DA CHAPA PROTETORA TRASEIRA EXTERIOR.**

9920409



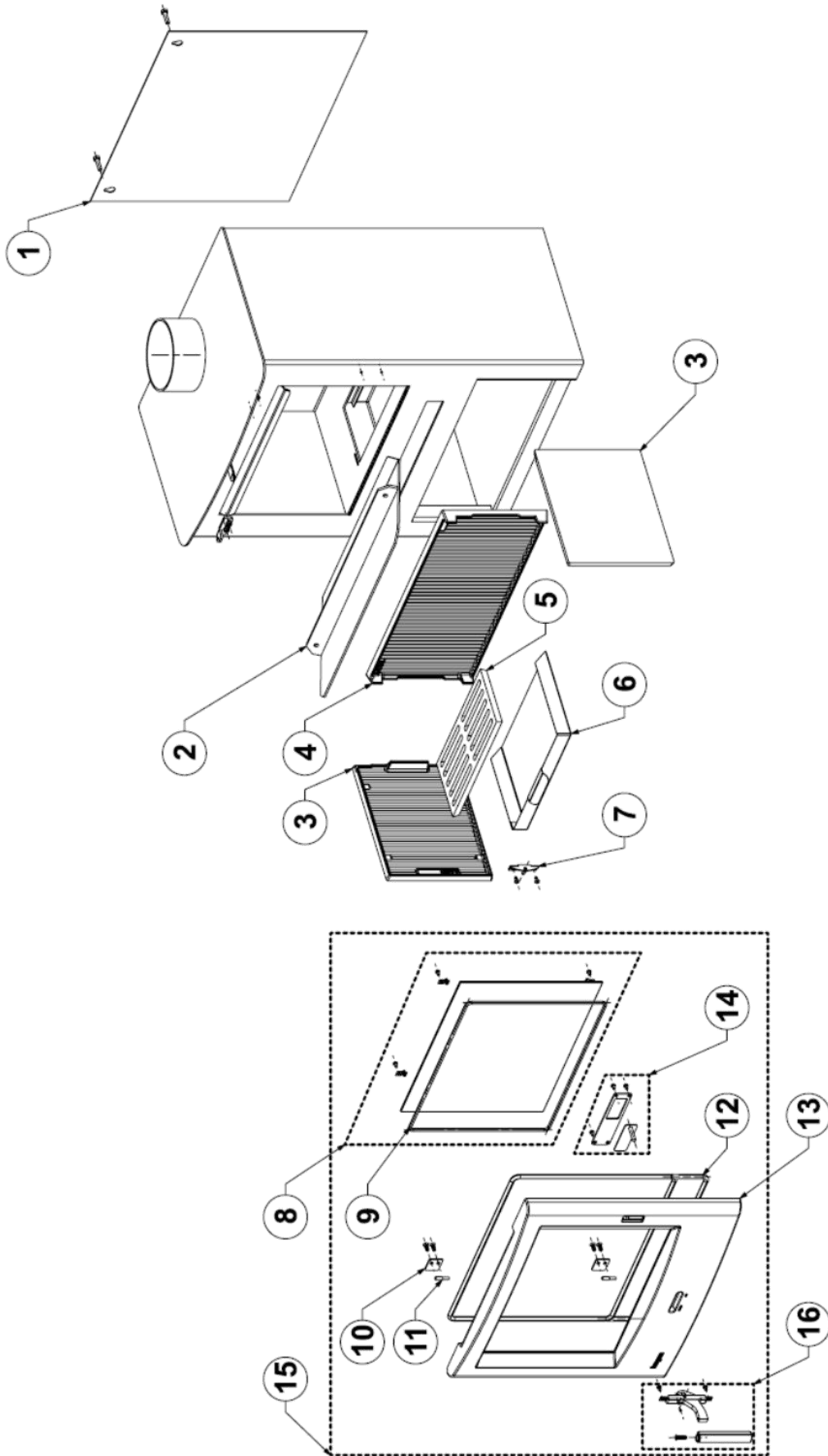
7 - DIMENSIONES - MEASURES - DIMENSIONS – DIMENSÕES



8 - DATOS TECNICOS - TECH SPEC. - DONNÉES TECH. - DADOS TÉCNICOS

Potencia nominal / Nominal power / Puissance nominale / Potência nominal (kW)	9,2
Rendimiento / Efficiency / Rendement / Rendimento (%)	76
Temperatura de humos / Gas temperature / Température des fumées / Temperatura de fumos (K)	294
Tiro mínimo / Minimum draw / Tirage minimum / Tiragem mínima (Pa)	11,3
Emisiones CO / CO emissions / Émissions CO / Emissões CO (13% O2 Vol%)	0,16
Normativa aplicada / Applicable regulation / Norme appliquée / Normativa aplicada	EN 13240
Peso / Weight / Poids / Peso (Kg)	84,5

9 - DESPIECE - EXPLODED VIEW - EXPLOSÉ – EXPLODIDO



Nº	COD.
1	9920409
2	9920971
3	9920972
4	9920973
5	7507030
6	9920974
7	9914242
8	9920975
9	99J14
10	9917678
11	9900793
12	99J38
13	9920976
14	9920977
15	9920978
16	9920656

hergom

INDUSTRIAS HERGOM S.A SOTO
DE LA MARINA - CANTABRIA
Apdo. de correos 208 SANTANDER
Tel: 0034 942 587 000
E-mail: hergom@hergom.com
www.hergom.com

C07100AA766_1
ED: 03/2019